Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Aaron przyprowadzi byka na ofiarę za własny grzech i przebłaga za siebie oraz za swój dom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Aaron przyprowadzi cielca na ofiarę za własny grzech i dokona przebłagania za siebie i za swój dom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Aaron złoży swego cielca na ofiarę za grzech za siebie samego, i dokona przebłagania za siebie i swój dom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie ofiarował Aaron cielca swego na ofiarę za grzech, i uczyni oczyszczenie za się, i za dom swój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy ofiaruje cielca i modlić się będzie za się i za dom swój, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Aaron przyprowadzi cielca na ofiarę przebłagalną za siebie samego i dokona przebłagania za siebie i za swój dom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aaron przyprowadzi na ofiarę za swój własny grzech cielca i dokona przebłagania za siebie i swój dom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Aaron przyprowadzi cielca na ofiarę przebłagalną za swój grzech i dokona przebłagania za siebie i za swój dom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Aaron przyprowadzi cielca na ofiarę przebłagalną za siebie i dokona obrzędu zadośćuczynienia za siebie i za swoją rodzinę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Aaron przyprowadzi cielca na ofiarę przebłagalną za siebie samego i dokona obrzędu zadośćuczynienia za siebie i swój dom. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I przybliży Aharon byka oddania za grzech [chatat], który należy do niego, i dokona przebłagania za siebie i za swoją rodzinę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приведе Аарон теля, що за свій гріх, і надолужить за себе і дім свій. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Ahron przyprowadzi swojego zagrzesznego cielca oraz rozgrzeszy siebie, i swój dom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I Aaron przyprowadzi byka stanowiącego dar ofiarny za grzech, składanego za samego siebie, i dokona przebłagania za siebie i swój dom. |